

NOUVEL HAY MAGAZINE

SANS FRONTIÈRES

Musa Dagh (Ler : en arménien) (le Mont Moïse) : Houshamadyan

Nouvel article de Houshamadyan		Version Web	

houshamadyan

A project to reconstruct Ottoman Armenian town and village life



հնտոր ես չեղցրս
հնչաճա իս հնչճիս իս

Bibliothèque audio de dialectes : Musa Dagh (Partie A)

Avec ce nouvel article, Houshamadyan lance une nouvelle initiative axée sur les dialectes arméniens occidentaux. Sur notre site, nous présenterons des enregistrements dans divers dialectes arméniens occidentaux et leurs translittérations en arménien occidental ; leurs interprétations en arménien occidental moderne ; et leurs traductions en anglais et en turc.

Le coordinateur de ce nouveau projet est Vartan Tashjian.

Le premier article de cette série présente le dialecte de Musa Ler, à travers le conte de fées Dəlken u eutz [Le renard et le serpent], transcrit et rendu en arménien occidental moderne par Tovmas Habeshian. Sur cette page, vous pouvez également écouter le conte de fées dans son dialecte original. Les lecteurs sont Garen Hergelian et Patil Taslakian.

Cette page a été traduite en anglais par Vahe Habeshian, le petit-fils de Tovmas Habeshian. Nous tenons également à remercier la famille Habeshian de nous avoir fourni des photographies de leurs archives familiales.

La page a été traduite en turc par Sevan Deirmendjian.

Voici le lien pour la page:

<https://www.houshamadyan.org/mapottomanempire/vilayetaleppo/mousa-ler/local-characteristics/dialect-ii.html>

▪ photo : évacuation des Arméniens du Mus Dagh / D.R.